

GESCHLECHTER- GERECHTE SPRACHE

Leitfaden zum geschlechtergerechten Formulieren im Deutschen

Schweizerische Bundeskanzlei, in Zusammenarbeit mit
der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften
2., vollständig überarbeitete Auflage 2009



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundeskanzlei BK

Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	9
	Wie ist der Leitfaden aufgebaut?	9
	Was ist gegenüber der 1. Auflage neu?	10
	An wen richtet sich der Leitfaden?	10
	Hilfsmittel für das Französische und das Italienische	11
	Der politische Prozess beim Bund	11
2	Wozu geschlechtergerecht formulieren?	13
	Geschlechtergerechte Texte stellen die Gleichstellung von Frau und Mann in der Sprache sicher	13
	Geschlechtergerechte Texte sind eindeutig und klar	13
	Geschlechtergerechte Texte unterstützen gesellschaftliche Veränderungen	14
3	Wann ist ein Text geschlechtergerecht formuliert?	15
	Geschlechtergerecht formuliert sind Texte ...	15
	Nicht geschlechtergerecht formuliert sind Texte ...	15
4	Mit welchen Mitteln geschlechtergerecht formulieren?	19
	Frauen und Männer explizit als solche bezeichnen: Paarformen	20
	Personen bezeichnen, ohne das Geschlecht zu bezeichnen	26
	– Geschlechtsabstrakte Personenbezeichnungen	26
	– Geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen	28
	– Kollektivbezeichnungen	31
	– Geschlechtsunspezifische Pronomen	34
	Keine Personen bezeichnen	37

5 Die kreative Lösung	41
Vorhandene sprachliche Mittel kombinieren	41
Frühzeitig an geschlechtergerechtes Formulieren denken	42
15 Faustregeln beachten	42
6 Geschlechtergerechtes Formulieren in einzelnen Textsorten und in besonderen Formen des Sprachgebrauchs	55
Botschaften, Berichte und weitere darstellende und argumentierende Texte	56
Medienmitteilungen	61
Bekanntmachungen und Aufrufe	63
Verfügungen und Entscheide	65
Erlasse	68
Verträge	78
Verhaltenskodexe	81
Reden und andere mündliche Äusserungen	83
Briefe	85
Stellenanzeigen	91
Formulare	95
Diplome, Ausweise und andere persönliche Dokumente	97
Personenverzeichnisse	99
Übersetzungen ins Deutsche	101
Online-Texte	105
7 Geschlechtergerecht von A bis Z	107
Bundesratsbeschluss vom 7. Juni 1993	165
Glossar	167
Register	171